

纽崔莱创始人之子暨品牌亲历者山姆·宏邦亲述
每一个想深入分享纽崔莱故事的人不得不读的追梦传奇



THE NUTRILITE STORY

Past, Present, Future

纽崔莱传奇

[美] 山姆·宏邦◎著 彭嘉琪◎译

下



中信出版社·CHINACITICPRESS

F471. 268/7

:2

2010



THE NUTRILITE STORY

Past, Present, Future

纽崔莱传奇

[美] 山姆·宏邦◎著 彭嘉琪◎译

下

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

纽崔莱传奇 (下) / (美) 宏邦著; 彭嘉琪译. —北京: 中信出版社, 2010.4

书名原文: The Nutrilite Story: Past, Present, Future

ISBN 978-7-5086-1951-4

I. 纽… II. ① 宏… ② 彭… III. 疗效食品—食品工业—工业企业管理—经验—美国 IV. F471.268

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第 034735 号

The Nutrilite Story: Past, Present, Future © 2009 Amway corp.

Simplified Chinese translation edition © 2009 by Amway (China) Co. Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

纽崔莱传奇 (下)

NIUCUILAI CHUANQI

著 者: [美] 山姆·宏邦

译 者: 彭嘉琪

策划推广: 安利 (中国) 日用品有限公司

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京京师印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 13.5 字 数: 168 千字

版 次: 2010 年 4 月第 1 版 印 次: 2010 年 5 月第 3 次印刷

京权图字: 01-2010-1759

书 号: ISBN 978-7-5086-1951-4/F · 1919

定 价: 35.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

<http://www.publish.citic.com>

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84264000

服务传真: 010-84264033

目录
contents

卷二 建构梦想（续） 1

Part II Building a Dream

第十六章 倍立健片与双重危机	3
第十七章 “自然的精华，科学的精萃”	19
第十八章 世界公民	33
第十九章 南方海洋的冒险	49
第二十章 化妆品冲突	63
第二十一章 安利	73
第二十二章 化解风暴	79
第二十三章 薪火相传	93
第二十四章 黄金年代	107

卷三 缔造新世界 119

Part III Making a Difference

第二十五章 重聚	121
第二十六章 我的休假期	133
第二十七章 回到原点	141

第二十八章 完美平衡 153

第二十九章 拥抱未来 173

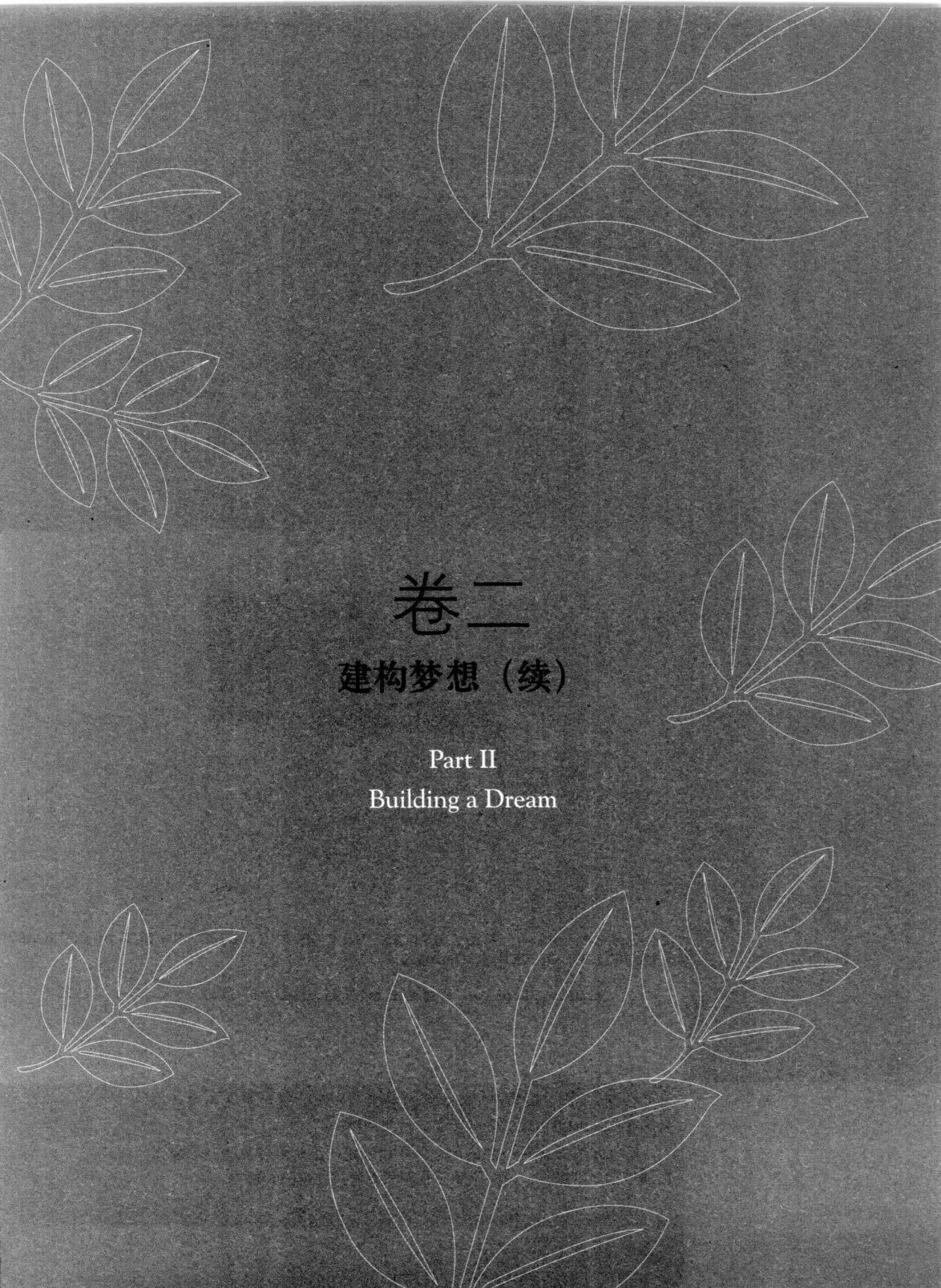
致谢 188

附录 192

Appendix

附录一 名字的由来 192

附录二 营养学和纽崔莱年表 194



卷二

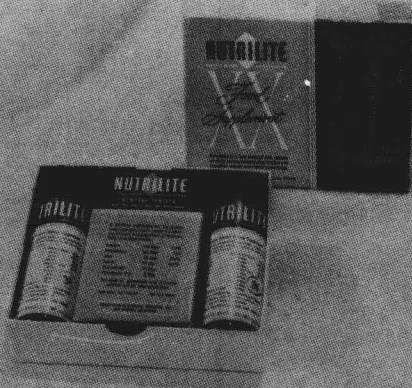
建构梦想（续）

Part II

Building a Dream

“纽崔莱相信，几乎所有人类需要的营养，都可以在植物里找到。”

——卡尔·宏邦



DECEMBER, 1947 - OUR FIRST XX UNIT OF "NUTRILITE" FOOD SUPPLEMENT IN BUFF AND GREEN PACKAGE:

Vitamin Capsules (62) and Mineral Tablets (186)

\$19.50

1948年，“纽崔莱XX营养保健食品”系列（现在更名为倍立健片——DOUBLE X）面世。

它就是令纽崔莱成功的产品。两瓶红色的维生素胶囊和一小盒绿色的矿物质咀嚼片，两种产品都含有纽崔莱浓缩素独特配方。

第十六章 倍立健片与双重危机

Chapter 16 DOUBLE X and Double Jeopardy

在巴斯尔·富勒、马迪·卢斯、里克·里肯布鲁德开始参与销售时，纽崔莱产品是以零散杂乱的瓶装出现的，父亲一直想把包装简化一下，最后想到的办法是把维生素、矿物质及辅助食品因素合并成一个统一的包装。在父亲设计的包装中，有两个玻璃瓶和一个小盒子，玻璃瓶里装的是红色的维生素胶囊，小盒子里装着的则是绿色的矿物质片。胶囊和矿物质片，均包含由紫花苜蓿、水田芥、欧芹和酵母浓缩而成的纽崔莱独特配方。

新产品和以前的产品套装在价格上没有区别，一个月的用量同样是19.5美元，因为价钱接近20美元，它的名字用“纽崔莱XX”，即20的罗马字母来表示。1948年春天，纽崔莱XX营养保健食品面世，亦即后来广受欢迎的纽崔莱®倍立健片。

麦廷格和卡瑟贝利为此向各方营销人员发出公告，详述新包装和新成分的优点，它的效能更强，包装更轻便，而且更能保护产品的质量，可以避免运送途中遭到破坏。公告中，他们还表扬了父亲“卡尔·宏邦（Carl

Rhenborg)，作为纽崔莱产品公司的主席，在领导产品发展及科学思维上的贡献”。

把父亲的姓氏从“Rehnborg”拼成“Rhenborg”这种错误，已经多到有点令人啼笑皆非。父亲把这种错误写法记在日志里，使原本已经很长的错字列表又长了1英寸。不过，不管拼法如何，父亲在产品研发上的贡献还是有目共睹的。

卡瑟贝利也把“如何欺骗死神”的名称，改成煽动性没那么强的“如何觅得健康与维持健康”。这是个细微的改变，但还是有点越界之虞，尤其是在刺激销售时定位为纽崔莱营养保健食品帮助人体对抗疾病及维持健康，并且还加入了一连串的卡通解说，比以往更强调植物浓缩素效能的强大。

这个改变的宣传效果很惊人，销售量以几何级数增长，M&C公司在1948年8月和9月的销售量，比整个1947年还要多，纽崔莱的未来似乎势不可当。

然而，要来的终归会来。

销售的高速增长和营销人员们穿州过省的态势，引起了美国食品与药品管理局的注意。食品与药品管理局似乎从一开始就已紧盯着父亲和他的公司，事实上，加州维生素销售公司注册成立，与赋予食品与药品管理局更大权力来扫荡制造危险产品的公司和误导性宣传的标志性法案——《食品、药品及化妆品法案》通过的日子，前后不过3天。

我的父亲为了符合法案，一直费尽心力，他刚开业时写的宣传资料，确实还躺在食品与药品管理局助理局长乔治·拉里克的书桌上。

食品与药品管理局一直没有松懈，这段时间，当局已经两次审查麦廷格和卡瑟贝利在长滩的办公室，第一次在1946年12月，一个月后又审查了一次，这次管理局要求带走数份销售用的宣传册。

5个月以后，1947年6月18日，食品与药品管理局向麦廷格和卡瑟贝利发出可能对他们作出起诉的警告，所有人都感到愕然，这也是父亲的老朋友莱斯特律师隔了这么长时间以后再次参与听证会，因此，莱斯特建议请特别熟悉食品及药品法案的专家李·迈尔斯（Lee Myers）协助他们。

7月15日，莱斯特和李·迈尔斯陪同父亲、麦廷格和卡瑟贝利前往在洛杉矶食品与药品管理局举行的听证会。在会上，食品与药品管理局的官员指出，该局对产品上的不实标签提出指控，他们认为产品的硫胺素（维生素B₁）含量比包装上标示的含量低出40%。父亲感到非常诧异，并通过律师提出疑问，询问是否可以申请在独立的实验室，对食品与药品管理局抽查的样本再次进行测试，以验证结果是否有误差。与此同时，他们会修改标签，以符合该局的要求。

不过，另一项指控则较为严重，所有纽崔莱的宣传资料，尤其是卡瑟贝利的宣传册，虽然已从“如何欺骗死神”更名为“如何觅得健康与维持健康”，但仍有许多具有煽动性的内容。食品与药品管理局认为，这些内容和许多类似的资料均有误导公众的成分，李·迈尔斯代表当事人向当局保证会把现有的所有宣传材料销毁，并重新制定符合相关条例的全新宣传册。

暂缓了当局的起诉后，一方面李·迈尔斯就小册子的修改方向，咨询另一位食品与药品专家，另一方面，独立实验室的测试结果也公布了，检测结果证明食品与药品管理局手上的样本，其维生素效能与标签显示的相差不足5%，早前的误差可能是购买的年份与检测时间相差太长所致。食品与药品管理局得知结果后，从此再也没提起过相关指控。

卡瑟贝利那本小册子，却被食品与药品管理局抓住了小辫子，同行中开始传出营销人员及消费者被食品与药品管理局邀请协助调查的消息。

1947年9月6日，食品与药品管理局向麦廷格、卡瑟贝利、卡尔·宏邦个人及纽崔莱产品公司发出第二次传票。作为回应，迈尔斯提交了标签修改版的印厂证明，以及麦廷格与卡瑟贝利的声明，申明他们已开始了宣传册《如何觅得健康与维持健康》的重写工作，并承诺尽快完成工序，他强调完成的宣传册一定不会再有引起指控的内容存在。

一个月后的11月，改写的工序终于完成，迈尔斯马上向食品与药品管理局提出，新的宣传册已经印发，被指控的旧版本也已经停止在市场上流通。《如何觅得健康与维持健康》的新版本长达58页，其内容包含了一些新的词汇：以由“化学不平衡”引起的“非健康”状态的说法代替原来“所有疾病”的说法，亦全部删掉了有关疗效的文字；“纽崔莱只能提升健康而并不是灵药”的声明，也穿插在书中不同的部分。可惜，迈尔斯并没有随信提交新的宣传册，这被称为“声明的修订版宣传册”引起了食品与药品管理局的质疑，食品与药品管理局因此要求M&C公司提交证明，并提出在数天后搜查麦廷格和卡瑟贝利的办公室的要求。调查员在M&C公司的办公室里的一些销售套装中，查获了一些停用的宣传册，卡瑟贝利对于被盘问感到非常不满，拒绝让他们检查准备运走的货物及宣传套装——食品与药品管理局就此认为他们有嫌疑。

1948年1月，麦廷格及卡瑟贝利开始使用新的宣传册，纽崔莱的销售额没有受到任何影响，仍持续上升。与此同时，食品与药品管理局继续盯紧M&C公司，因为它从纽崔莱产品的成功中获得了巨额财富，令食品与药品管理局怀疑它的合法性，怀疑其中是否有不法之徒在浑水摸鱼等。对花了那么多年才获得今天的成就的父亲而言，如此严厉的打压也是头一遭。

1948年7月，因为食品与药品管理局定期前往父亲的工厂进行检察，纽崔莱产品公司开始感受到来自当局的压力。父亲对检察人员说，他从

1945 年开始，就将宣传的责任交予麦廷格和卡瑟贝利了，这个安排列明在他们的合约上，而父亲只专注于产品的生产及研发部分。

这些检察，使父亲回想起来一件事。曾经有一段时间，父亲觉得麦廷格和卡瑟贝利销售和招募的手法，终有一日会拖累纽崔莱产品公司。他的担忧与日俱增，开始萌生把纽崔莱产品公司与 M&C 公司合并起来的想法，但是，麦廷格和卡瑟贝利觉得各自为政的运作最好，他们不但能完全掌控自己的 M&C 公司，更不用担心生产的问题。

食品与药品管理局多年的“常规”审查事件，到了 1948 年 9 月 15 日，终于达到高潮。洛杉矶的联邦地方法院，收到了对麦廷格、卡瑟贝利和卡尔·宏邦的起诉书，指控他们两项罪名，分别是错误标识罪和欺诈罪，罪状是食品与药品管理局在 1947 年 1 月送到其他州的两批产品中，找到《如何觅得健康与维持健康》的早期版本。

主审这起案子的联邦法官就该份宣传册已经停用，而批评有关方面有浪费纳税人金钱之嫌。

但食品与药品管理局并没有死心，他们把证据提交县大陪审团，并获得大多数陪审员签名同意，正式起诉 M&C 公司、麦廷格、卡瑟贝利及卡尔·宏邦个人违反《食品、药品及化妆品法案》。食品与药品管理局申请了禁制令，要所有营销人员马上停止销售纽崔莱的产品，如果他们真的关闭了麦廷格和卡瑟贝利在长滩的货仓，产品的源头被切断，产品自然会绝迹于市场上，食品与药品管理局还提出把全美的纽崔莱产品充公。

9 月 28 日，建议全国性扫荡纽崔莱产品的申请文件，送到食品与药品管理局的助理局长查尔斯·W·克劳福德（Charles W. Crawford）的桌上。

克劳福德审查了整份文件，包括一份由一名叫罗伯特·巴茨（Robert Butz）的医生提供的“事实认定”，指出用来宣传纽崔莱产品的印刷品有误

How to Get Well and Stay Well



IF your health problem is the result of dietary deficiencies, and IF you want to get well and stay well, be sure to read this book. Even IF you are sure your diet has nothing to do with your ailment, read this book now, because science is connecting more and more physical troubles with diet and nutrition. IF your health is good read this book and learn how to stay well.

For Further Information
Contact the Following Distributor

COPYRIGHT 1948
MYTINGER & CASSELLBERRY, INC.
INTERNATIONAL DISTRIBUTORS NUTRILITE FOOD SUPPLEMENT
1724 SANTA FE AVENUE, LAUREL HILLS, CALIF.
PRINTED IN THE U. S. A.

《如何觅得健康与维持健康》，1948年。

当年食品与药品管理局充公所有纽崔莱的产品，理由就是这本威廉·卡瑟贝利早于事件前两年所撰写的《如何觅得健康与维持健康》的宣传册会误导公众。

明这本宣传册会误导消费者。

克劳福德指出：“购者自慎（Caveat emptor）^①的条款，并不适用于此类与食品及药品同样有深远影响力的产品，这种行业如果滥用自由，理应

^① 购者自慎，意思是消费者需为自己决定购买的产品负责，并在付款前看清产品质量是否合格。——译者注

导成分，另外还附上了58页的《如何觅得健康与维持健康》的小册子。克劳福德翻开小册子，读到了父亲在中国的故事，和有关泥土养分不足会造成农作物营养不良的资料，还有食品在加工后营养会受到什么影响，以及美国人的饮食习惯里究竟缺乏了哪些要素的知识。当然少不了大量曾因进食纽崔莱产品而改善了健康的客户的推荐信。克劳福德认为，整本宣传册，总的来说，似乎真的在鼓励人们购买纽崔莱的产品，而不用看医生。他最后得出结论，有足够的证据证

受到约束。”

克劳福德建议没收工作从新泽西州贝尔维尔（Belleville）截获的一批纽崔莱营养保健食品开始。1948年9月30日，他在没有得到任何方面同意的情况下，单方面批准了数个扫荡行动，指控那本58页的宣传册“误导买家或消费者，而导致他们受伤或健康受到损害”，在各州之间的通商商务上犯了“错误标识罪”。

1948年10月6日，食品与药品管理局的人员把贝尔维尔市一名营销人员的纽崔莱产品没收充公，这位营销人员恐慌地通知M&C公司，事前，没有人通知他当局将有充公行动的消息，我的父亲、麦廷格、卡瑟贝利也没有收到过同类警告。过了整整一个星期，李·迈尔斯才收到食品与药品管理局的起诉书，指控《如何觅得健康与维持健康》第37~58页及另一份宣传册《纽崔莱生活》的内容不当。

同日，迈尔斯马上向各核心代理（取代“领导者”的新名称）发出紧急电报，通知他们：

请通知阁下组内的所有代理及营销人员，由于正在等待法庭裁决，现时请勿在宣传纽崔莱产品时，使用宣传册第37~58页，以及纽崔莱1号和3号印刷品。请把宣传册的第37~58页裁剪掉，将有争议的数据打包、封存并交由第三者保管，直至最终裁决出来之后。潜在客户、新加入的营销人员及现有客户手上的书刊及宣传品亦需以同样方法处理，下一期《纽崔莱报讯》（*Nutrilite News*）会有详尽的解释，在此之前，请遵照以上指引行动。

随后，迈尔斯立即致函告知食品与药品管理局，有争议的宣传册已经停用，剩下的版面，只是客观地陈述纽崔莱营养保健食品的发明过程，说

明人类目前面临的风险和疾病的情况，以及向对有兴趣觅得健康与维持健康的人士推介本书。以下是该信函的节录：

……我必须申明，新泽西州这次具诽谤性的事件，是我们第一次间接得知贵局原来对本公司现有刊物之内容有不同意见之处。未来，若贵局在我们的刊物中发现任何不满的内容，敬请尽早通知，我方必定秉公处理。

……我无须指明，阁下亦应理解，事实上，在现今科学日益发达的情况下，“误导罪”已不合时宜，营养保健食品行业里任何一家机构，以其信念所作出的任何声明，也很难百分之百符合贵局的看法。而在这次事件中，贵局一封列明我方刊物不当之处的通知书，绝对可以在不需要诉讼的情况下把问题处理好。

纽崔莱是一种优秀的营养保健食品，数以万计的人们受益于此。若双方能紧密合作，我相信，有关方面将可大量减少因此而生的麻烦及降低付出的代价。

食品与药品管理局的约翰·P·哈维（John P. Harvey），在收到迈尔斯的信后，作出了如下总结：

迈尔斯是一个狡猾的律师，特别擅长食品及药品的案件。他太清楚我们的程序了……他在1948年12月10日的信完全没有要求我们任何的回复，我们不回复亦不会损害日后的调查及行动，这封信可与此张备忘一同存档，而无须回信。

当哈维回避迈尔斯的信而不正面处理之际，食品与药品管理局已经组织了多次没收纽崔莱产品的全国性行动。为了降低行动造成的影响，麦廷

格及卡瑟贝利试图把行动集中在洛杉矶市内，他们和莱斯特一同飞往华盛顿，面见有关行动的决策者。照当时的情况来看，他们很有可能需要在每一个有货物被充公的地区请当地的律师为他们辩护。

当莱斯特忙于组织律师团队时，他突然想起有一位在华盛顿当律师的老朋友——查尔斯·赖恩。虽然他年仅 36 岁，却曾在美国最高法院成立前，打胜数起著名的官司，他更是美国律师协会的新星。他是纽约市长菲奥雷洛·拉瓜迪亚 (Fiorello La Guardia) 的私人律师，也是美国地方检察官协会 (National Institute of Municipal Law Officers) 的法律总顾问，及全美数以千计的律师的代表，他可是华盛顿的红人。

但查尔斯并不是一直一帆风顺的，他和我的父亲、麦廷格和卡瑟贝利一样经历过曲折。他靠当木匠供自己上杜克大学法学院，其时他的右手因工重伤，反复感染，他不得不多次动手术。那些年，他一直进出医院。在当时竞争激烈的法学院，只有一个同学愿意帮助他，为他把日常的功课内容送到医院，并与他讨论案例。那位同学就是理查德·尼克松 (Richard Nixon)，后来他成为加州国会议员，代表城市正是宾纳镇公园以北的城市——我父亲的老家蒙特贝洛市。

莱斯特致电查尔斯说明当时的情况：食品与药品管理局正在没收他们的产品，此行动不但违反了联



理查德·尼克松 (左) 与查尔斯·赖恩，日期不详。

邦法，亦违反了宪法。他指出食品与药品管理局旨在骚扰他们，破坏他们的商誉，麦廷格及卡瑟贝利愿意真诚地修改宣传材料的内容，但食品与药品管理局却根本不给他们机会。查尔斯没有听说过纽崔莱营养保健食品，但他也认为在食品与药品管理局也同意该产品并没有对公众造成危害的前提下，采取没收行动的确过激，因此，他愿意协助莱斯特他们申请禁制令。

同时，没收的行动仍在持续。1948年12月1日，纽崔莱产品在內布拉斯加州黑斯廷斯市被没收；12月15日，食品与药品管理局再次扫荡贝尔维尔市；圣诞节前两天，又有产品在斯波坎市被没收；1949年1月3日，一批货物在芝加哥被充公；1月4日，圣彼得斯堡市的营销人员亦遭遇同一命运。

产品被没收，纽崔莱销售人员及顾客被食品与药品管理局问话的消息陆续传出。

“他们在芝加哥没收了我的产品，”巴斯尔·富勒说，“我马上到联邦大楼去见一位联邦律师商讨对策。”

“我没有跟任何一位营销人员提起过纽崔莱产品被没收的事件，”巴斯尔回忆道，“因为我很小心，我的大部分营销人员好长时间都不知道这些事件，我也不会告诉他们。我记得在食品与药品管理局的没收行动开始时，确实有一位营销人员听到过传闻，并找到我跟我说：‘纽崔莱完了，你一定斗不过他们，食品与药品管理局要攻击你，你完蛋了。’”

马迪·卢斯在佛罗里达州圣彼得斯堡市的店内的存货也被扫荡一空。“我没有奋力抵抗食品与药品管理局的行动，他们走进店里就把一切没收了，不过我没有沮丧，只是拨了通电话给麦廷格和卡瑟贝利，叫他们‘再送我一些货物吧，都被他们拿走了’。”

这是一段黑暗的时期，看着自己费尽一生心力协助人们改善健康的